

Una filología alternativa desde América Latina: Antonio Cornejo Polar

Friedhelm Schmidt-Welle
Ibero-Amerikanisches Institut, Berlin

1. Introducción: Antonio Cornejo Polar y el latinoamericanismo

A partir de mediados de la década de 1990, el crítico peruano Antonio Cornejo Polar ha merecido una serie de trabajos que ofrecen un balance de su trayectoria en reconocimiento de la importancia de sus escritos para la historiografía literaria y cultural de América Latina (Mazzotti/Zevallos Aguilar 1996; Escajadillo 1998; Moraña 1998; Bueno/Osorio 1999; Schmidt-Welle 2002; Bueno 2004). A pesar de la publicación de esos volúmenes, es notable el enfoque casi exclusivo de la crítica en unos pocos aspectos de la obra de Cornejo Polar, como son sus conceptos teóricos de crítica cultural (heterogeneidad cultural, totalidad contradictoria, representación literaria del sujeto migrante no dialéctico) y su artículo sobre los riesgos de las metáforas (Cornejo Polar 1997). Con este último, afirma Mabel Moraña, se ha ubicado en “la encrucijada del latinoamericanismo internacional” (2000) debido a que sus posturas han causado polémicas con respecto a las perspectivas del latinoamericanismo en general y de la teoría cultural latinoamericana en especial (Moraña 2000; Ramos 2000; varios autores en: Schmidt-Welle 2002: 283-305). Este su último artículo se ha leído (y, a mi modo de ver, sobreinterpretado) a manera de un “testamento intelectual” (García Bedoya 2002: 289).

Más que eso, el texto me parece ser una cuidadosa relectura de las perspectivas de una crítica cultural construida desde una posición estratégicamente latinoamericana en un contexto de globalización de las teorías metropolitanas (incluso de las que se autoconciben como vernáculos o contrahegemónicas como algunos textos poscolonialistas). Al mismo tiempo, los riesgos de las metáforas que menciona Cornejo Polar, se refieren igualmente a su propio quehacer académico, y de esa manera, el artículo se convierte en una aguda autocrítica (Bueno 2002). A pesar de eso, hasta hoy en día la polémica mencionada oscurece las perspectivas que nos ha

abierto la obra de Cornejo Polar, tanto a nivel teórico como para el análisis concreto de las praxis simbólicas en América Latina. En cambio, considero que las nociones teóricas de Cornejo Polar incluso se podrían emplear en la interpretación de las culturas y literaturas poscoloniales en general (Schmidt 2000) porque la heterogeneidad socio-cultural caracteriza, a mi modo de ver, toda sociedad poscolonial.

En otra ocasión, he escrito una introducción a la trayectoria y la obra de Cornejo Polar, considerando el ámbito y los debates académicos en los cuales esta obra se desarrollaba, y tratando, sobre todo, sus conceptos teóricos (Schmidt-Welle 2013). Lo que me propongo ahora es una revisión de sus escritos que se basa en esa introducción, pero con un enfoque en las políticas de la crítica. Para llevar a cabo esa tarea, quisiera discutir el concepto del trabajo filológico que desarrolla Cornejo Polar desde sus escritos tempranos y que mantiene incluso en las formulaciones más sofisticadas de su teoría cultural.

2. De la filología a la teoría

Cornejo Polar se inicia en los estudios literarios durante los años 60 del siglo pasado con algunos trabajos sobre la época colonial y los Siglos de Oro (Mazzotti 2002: 38)¹ que quedan disimulados por sus investigaciones posteriores en los campos de las culturas y literaturas latinoamericanas de los siglos XIX y XX, quizá por el hecho de que algunos de ellos se realizaron en función de una mejor comprensión de la complejidad cultural contemporánea y de sus rasgos históricos. El más importante de esos trabajos es, sin duda, *Discurso en loor de la poesía: estudio y edición*, publicado en 1964. Cornejo Polar acompaña su edición crítica del *Discurso*, de la autora anónima (o autor anónimo) “Clarinda”, y publicado originalmente en 1608, con un extenso estudio sobre la situación general de la literatura colonial, el problema de la identidad de la autora (o del autor) del texto, y un análisis minucioso de la estructura temático-formal y las fuentes (hoy en día diríamos la intertextualidad) del *Discurso*.

¹ V., además, la bibliografía de Cornejo Polar en Mazzotti/Zevallos Aguilar (1996: 513-525).

Cornejo Polar se basa, como él mismo afirma en el prólogo, en *Literatura europea y Edad Media latina*, del filólogo alemán Ernst Robert Curtius,² “libro que citaremos constantemente” (Cornejo Polar 1964, s.p., nota 2). Termina el prólogo escribiendo lo siguiente: “Si algún mérito reclamo para este libro primerizo es el de haber sido trabajado, todo él, con estricta seriedad” (Cornejo Polar 1964, s.p.). Esas afirmaciones indican no solamente la apreciación de Cornejo Polar por la filología tradicional alemana (voy a analizar este punto más en adelante), sino también su forma de trabajar minuciosa y detalladamente los textos que él analiza. Esto explica sus elogios posteriores de la “bibliografía penúltima”, elogio que va en contra de una crítica literaria cuyas modas cambian cada vez más rápidas y para cuyos conceptos teóricos el material o la materia prima, es decir, los textos literarios, muchas veces funcionan como meras ilustraciones de las hipótesis teóricas o hasta desaparecen detrás de ellas. Al mismo tiempo, el hecho de que Cornejo Polar tiene que reafirmar la seriedad de su análisis en todo el libro sugiere que esta seriedad no es un hecho natural –al menos no en el caso de la crítica peruana de la literatura de la época colonial que él considera arbitraria y llena de lugares comunes sin fundamentación en una lectura detallada de sus textos (Cornejo Polar 1964: 81-84; Mazzotti 2002: 40)– y eso más allá de las posturas ideológicas de cada caso, como muestra su juicio sobre José Carlos Mariátegui al respecto: “Mariátegui, antítesis ideológica de don José de la Riva-Agüero, se confunde con éste en la invectiva contra la literatura de la Colonia” (Cornejo Polar 1964: 83). Después de la revisión de la crítica de la literatura de la Colonia, Cornejo Polar se ocupa del problema del autor del y en el *Discurso* basándose en la crítica inmanentista de Wolfgang Kayser. Pero a pesar de que Cornejo Polar hace uso incluso de la noción de “ciencia de la literatura” (Cornejo Polar 1964: 100) tan característica de la filología alemana, no comparte escribir, como Kayser lo propone, una “historia de la literatura sin nombres” (Cornejo Polar 1964: 99) – pero, eso sí, una historia del texto y de los intertextos del *Discurso* en la cual el problema del autor se considera de menor importancia, por lo que Cornejo Polar no le dedica mucha atención a la cuestión de la autora (o del autor) anónima del mismo (Cornejo Polar 1964: 99). Lo que no menciona el crítico peruano (supongo que por desconocimiento) es la razón del procedimiento del filólogo alemán: Kayser

2 El libro de Curtius se publicó originalmente en 1948 bajo el título *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*.

se había declarado en favor del régimen nacionalsocialista, y después de la Segunda Guerra Mundial quería emplear métodos filológicos nada sospechosos o al menos “apolíticos” para poder seguir con su carrera académica.

Sea como fuere, lo que quiere establecer Cornejo Polar es un análisis filológico que parte de la interpretación de textos literarios y que –a diferencia de Kayser– considera el contexto del texto, pero nada más como arsenal de “instrumentos auxiliares de conocimiento” (Cornejo Polar 1964: 102). Esa metodología constituye una especie de núcleo de sus formulaciones teóricas posteriores, es decir, la consideración de los diferentes niveles del proceso literario de las literaturas heterogéneas con énfasis en el texto mismo. En otras palabras: la teoría de las literaturas heterogéneas se construye desde el análisis del texto, desde el trabajo filológico. Pero a diferencia de los modelos que sigue al comienzo de su carrera, es decir, la crítica inmanentista y el *new criticism* de Austin Warren y René Wellek (Cornejo Polar 1964: 99-100), que fueron traducidos al español en la década de 1950, el crítico peruano propone una filología alternativa desde una perspectiva latinoamericana o hasta poscolonialista que considera la situación poscolonial y multicultural de las sociedades latinoamericanas, es decir, su real heterogeneidad sociocultural.

En el centro de esta concepción filológica de la crítica literaria encontramos el problema de la relación entre contenido y forma. Siguiendo una vez más a Kayser, Cornejo Polar parte del supuesto de que el texto literario se conforma como “una estructura lingüística completa en sí misma” (Cornejo Polar 1964: 100). El texto adquiere un sentido formalizado, una literariedad propia. Al respecto, Cornejo Polar incluye en su interpretación las ideas de una “filosofía del lenguaje” expresadas por Karl Vossler y Alfonso Reyes (Cornejo Polar 1964: 101). Y sigue afirmando lo siguiente:

Anótese, complementariamente, que por “sentido formalizado” entendemos todo complejo expresivo que sólo es en cuanto dicho, de suerte que el tradicional concepto dicotómico (contenido como conjunto de ideas, afectos, voliciones, etc., que luego se traduce lingüísticamente en una forma), pierde validez en cuanto todo redúcese a una forma que es, en sí misma, significativa (Cornejo Polar 1964: 100).

Es en ese ímpetu sobre el sentido formalizado del texto en que se percibe el núcleo del concepto que más tarde se definirá como la heterogeneidad cultural y literaria en el continente. En sus primeras formulaciones, la heterogeneidad es un concepto que se basa en la forma del texto y la consti-

tución del narrador, aspectos que ya son visibles en el análisis del *Discurso en loor de la poesía*, aunque con la diferencia de que, en ese último caso, se trataba de poesía y no de la prosa que analiza Cornejo Polar para fundar su teoría de la heterogeneidad sociocultural y literaria. Veremos cómo se construye esa teoría.

Cornejo Polar entiende por literaturas heterogéneas

[...] especialmente aquéllas que realizan en sí mismas la conflictividad de todo el sistema; esto es, las que se producen en la intersección de dos sistemas literarios y de sus respectivas bases sociales, en el marco de espacios de confluencia socio-cultural que delatan, con máxima claridad, los problemas de una literatura engarzada en universos distintos y hasta opuestos (Cornejo Polar 1980a: 56).

En otras palabras: las literaturas heterogéneas son una representación simbólica de la heterogeneidad de sociedades surgidas de una conquista y herederas del consiguiente conflicto entre distintas culturas. Se caracterizan por una estructura específica del proceso literario en el cual uno o más niveles del mismo provienen de o se ubican en distintas esferas culturales. Mientras que en las literaturas homogéneas la producción (el autor y su ámbito socio-cultural), el texto (con sus formas y convenciones estéticas y su intertextualidad), la difusión/recepción (los lectores y su ámbito socio-cultural, el mercado, etc.) y el referente (el mundo representado en el texto) pertenecen a la misma cultura, en el caso de las literaturas heterogéneas “[...] uno o más de sus elementos constitutivos corresponden a un sistema socio-cultural que no es el que preside la composición de los otros elementos puestos en acción en un proceso concreto de producción literaria” (Cornejo Polar 1980b: 60).

El caso que más ha trabajado el mismo Cornejo Polar es el de las literaturas indigenistas en las que el referente pertenece a la cultura indígena mientras que todos los demás niveles del proceso literario pertenecen al mundo occidental u occidentalizado. Pero la distinción no tiene que ser necesariamente entre producción, texto, difusión/recepción, por un lado, y referente, por otro. Las literaturas heterogéneas se caracterizan, más bien, por la diferenciación de los elementos del proceso literario según su “pertenencia” a distintas culturas, y no por la definición de una sola ruptura como la descrita anteriormente para el caso de la literatura indigenista.

Más allá de ser un mero concepto teórico que destaca la heterogeneidad básica en una sociedad colonializada, la heterogeneidad socio-cultural

se convierte en los escritos de Cornejo Polar en una categoría metodológica que permite la interpretación concreta de textos de las literaturas heterogéneas. Retomamos, por el momento, el ejemplo de las literaturas indigenistas para destacar este aspecto crucial del pensamiento del crítico peruano, es decir, la conexión estrecha entre teoría, metodología y análisis concreto de los textos literarios – en otras palabras: el paso de la filología a la teoría.

Aunque Cornejo Polar analiza todos los niveles del proceso literario, es el nivel del texto o el sentido formalizado que se encuentra en el centro de la atención del crítico. La heterogeneidad de ese texto se puede percibir, entre otras cosas, en el empleo de la escritura, en el idioma y en el género literario. A pesar de que los escritores indigenistas se identifican de cierta manera con la cultura indígena, su representación de esta última se realiza mediante elementos de la cultura dominante: la escritura, es decir, el alfabeto, el español como lengua en la cual se escriben los textos y el uso del género literario de la modernidad occidental por excelencia, la novela. Pero en las novelas indigenistas, existen una serie de elementos que no coinciden con la estructura tradicional del género novela; en ellos se manifiesta precisamente su heterogeneidad y la influencia de la cultura del referente hasta llegar a su punto máximo en las novelas de José María Arguedas, en donde la sintaxis del quechua a veces incluso va a predominar, a pesar de tratarse de textos escritos en español.

La construcción de la teoría de las literaturas heterogéneas a partir del análisis concreto del sentido formalizado del texto es precisamente el punto en que los conceptos de Cornejo Polar se convierten en una filología alternativa desde América Latina. El perspectivismo de esa filología alternativa no se puede entender sin la situación colonial y poscolonial de las sociedades latinoamericanas, sin la confrontación violenta de diferentes culturas en la conquista y el consiguiente conflicto de la *longue durée*. Este es el punto en que los trabajos de Cornejo Polar se distinguen de los modelos que había seguido en su juventud, es decir, la crítica inmanentista y el *new criticism*. Y esta es su aportación a una crítica verdadera y estratégicamente latinoamericana que tanto se había discutido a partir de comienzos de los años 70 del siglo pasado.

El proyecto de la crítica y teoría literaria específicamente latinoamericana fracasa, como anota el mismo Cornejo Polar en una conferencia de 1992 (Cornejo Polar 1999), entre otras cosas porque muchos de sus representantes no suelen emplear la misma metodología que el crítico peruano, es decir, no parten del análisis filológico para construir sus conceptos teóri-

cos, sino se quedan en el reclamo abstracto, en una serie de prolegómenos y propuestas teóricas que no se verifican mediante el análisis concreto de textos, a pesar de que la idea central del proyecto había sido la de considerar la especificidad de los procesos literarios en América Latina.

Antes de debatir con más detalle el concepto de la heterogeneidad en sus elaboraciones a partir de finales de la década de 1980, me gustaría regresar por unos momentos a la producción crítica de Cornejo Polar de la primera mitad de los años 70 para aclarar mejor el método que emplea en sus análisis de textos y la relación de éstos con la constitución de sus nociones teóricas. Me refiero a una serie de textos sobre novelas peruanas publicados en revistas especializadas y libros, artículos que más tarde se reúnen en el volumen *La novela peruana: siete estudios* (Cornejo Polar 1977b).

El más antiguo de estos artículos, “La estructura del acontecimiento de *Los perros hambrientos*” (Cornejo Polar 1977b: 65-84), ya se había publicado en 1967 en la revista *Letras* (Lima). En él, Cornejo Polar no solamente analiza de manera detallada la estructura del acontecimiento y la función del narrador de la novela de Ciro Alegría, sino menciona uno de los elementos claves de su teoría de la heterogeneidad – aunque en esos momentos no emplea todavía la categoría misma de heterogeneidad:

La novela se construye, pues, mediante un juego de distanciamiento y aproximaciones, con un transfondo de reflejos múltiples pero elementales, que *se resuelven en una comunidad que parecía imposible: la del lector y el narrador*. Y esto es así sólo por la configuración idiomática de los relatos. Lector y narrador usan una misma norma; esto es, son de un mismo mundo y ambos se proyectan sobre una realidad ajena: la que sólo es propia del Simón Robles, la Antuca, los Celedonios, que no hablan en quechua pero que modulan una expresión lingüística diversa (Cornejo Polar 1977b: 71).

Cornejo Polar anticipa aquí lo que más tarde reformulará para introducir la noción de heterogeneidad literaria: la existencia de dos mundos en el proceso literario de la novela indigenista: el de la producción, el texto y la difusión/recepción, por una parte, y el del referente indígena, por otro.

En la introducción al libro, aclara su metodología. Afirma

[...] la necesidad de trabajar monográficamente, sobre textos aislados, como paso previo a la elaboración de visiones más amplias del proceso histórico de nuestra literatura. Este libro es el resultado de la primera parte de dicho proyecto: recoge los trabajos críticos que, bajo el modelo del “análisis e interpretación de textos”, quieren dar razón de la organización, funcionamiento y sentido de ciertas obras consideradas especialmente valiosas en la historia de la novela peruana (Cornejo Polar 1977b: 5).

Es decir, todavía sigue el modelo de su producción crítica temprana basada en los escritos de Kayser y el *new criticism*, pero los análisis filológicos de textos aislados se realizan **en función** de una posterior ampliación y teorización.

Una segunda diferencia con respecto al tradicional “análisis e interpretación de textos” o con la crítica inmanentista la aclara en la misma introducción. Cornejo Polar señala la importancia de acudir a categorías extraliterarias para

[...] responder a [la] convicción de que la literatura es revelación y crítica de la realidad. A este respecto se advertirá que los niveles textuales materia de estudio se remiten siempre, directa o indirectamente, a la concepción del mundo –si se quiere a la “ideología”– que los anima y explica (Cornejo Polar 1977b: 6).

Es decir, al análisis filológico se añade la crítica de la ideología. Esta última solamente se puede realizar a partir de un corpus más amplio de textos que deja entender de qué manera la literatura constituye “*un hecho social*” (Cornejo Polar 1977b: 6). De este modo, Cornejo Polar inscribe su trabajo en la (re-)construcción de la historia literaria nacional, proceso que culminará más tarde en el libro *La formación de la tradición literaria en el Perú* (Cornejo Polar 1989a). En ese contexto, lo importante es que los escritos de Cornejo Polar no forman parte de una sociología de la literatura que analiza los textos literarios a partir de hechos extratextuales, sino al revés. Parte del análisis textual, del trabajo filológico, para ampliar sus estudios mediante la crítica de la ideología. Se trata, entonces, de una sociología de la literatura en el sentido en que la define Theodor W. Adorno en su ensayo “Discurso sobre lírica y sociedad” (Adorno 1962).

Este procedimiento de Cornejo Polar también es importante para el desarrollo de sus nociones teóricas posteriores, sobre todo para la heterogeneidad literaria. Ésta se basa en la existencia de una heterogeneidad sociocultural cuya representación literaria o praxis simbólica es la literatura. Al mismo tiempo, la crítica de la heterogeneidad de la novela indigenista incluye la crítica de la ideología de sus autores, es decir, su suposición de que su versión del mundo indígena sería una versión “interior” de esta esfera cultural. Pero esta crítica se realiza siempre a partir del análisis de la expresión de esa ideología en los textos literarios mismos. En otro capítulo del libro, y en esa misma línea, Cornejo Polar critica la “[...] abusiva cobertura del mundo indígena, y del mundo andino como totalidad, por

los principios, valores e intereses de otros sectores del país” (Cornejo Polar 1977b: 31) en la novela *Aves sin nido*, de Clorinda Matto de Turner.

En general, en el libro se puede percibir un desplazamiento del análisis de los acontecimientos, los personajes, la representación del espacio, y de la función del narrador (Cornejo Polar 1977b: 9, 11-20, 33-47, 50-52) hacia cuestiones de cosmovisión, sobre todo presentes en las interpretaciones de la narrativa de José María Arguedas (Cornejo Polar 1977b: 85-137). Es en ese contexto en que Cornejo Polar habla —quizá por vez primera— explícitamente de la heterogeneidad de los textos de ese escritor cuando destaca “[...] una tenaz obsesión arguediana: la dislocada e hirviente heterogeneidad del Perú, las interminables contiendas entre los mundos socio-culturales que comparten su espacio y su historia” (Cornejo Polar 1977b: 140). Y añade que, en el caso de Arguedas, se trata además de una heterogeneidad lingüística debido a su producción bilingüe (Cornejo Polar 1977b: 141).

El método filológico de Cornejo Polar y el enfoque en una teorización de la heterogeneidad con base en el análisis concreto de textos literarios también son importantes con respecto a los cambios en la formulación de su teoría de la heterogeneidad sociocultural y literaria a fines de la década de 1980 cuando introduce una nueva categoría: la heterogeneidad interna en todos los niveles del proceso literario.

De cierta manera, esta heterogeneidad interna en todos los niveles del proceso literario ya estaba presente en sus artículos anteriores, pero sin que Cornejo Polar la hubiera formulado de manera explícita en el sentido de convertirla en una noción teórica. El cambio que realiza el crítico en su teoría de la heterogeneidad conlleva un cambio de perspectiva que va desde la heterogeneidad de la producción literaria y textual como producción social (D’Allemand 2000: 123-136) hasta la representación discursiva de la heterogeneidad interna. Aunque este cambio se anuncia en su libro *La formación de la tradición literaria en el Perú* (Cornejo Polar 1989a), es en un artículo publicado en 1992 en donde se desarrolla plenamente, mediante una consideración de la influencia de la oralidad primaria de las culturas andinas en un poema de César Vallejo (Cornejo Polar 1992).

Como hemos visto, Cornejo Polar basa sus formulaciones teóricas en el trabajo filológico concreto, en el análisis primero de textos aislados y después de conjuntos de textos como la literatura indigenista peruana, análisis que incluyen una postura crítica en cuanto a la ideología de sus autores. La misma metodología la emplea en su labor como profesor universitario, como nos recuerda José Antonio Mazzotti:

Entre los rasgos básicos de [sus] cursos destacaba la fluidez entre el discurso teórico y sus posibles aplicaciones prácticas. Implícitamente, Antonio materializaba en sus clases la idea de un sentido concreto de la formulación teórica, convirtiendo ésta en verdadera herramienta –y no en finalidad estéril– de la reflexión (Mazzotti 1999: 36).

3. De la teoría a la filología a la teoría

Pero Cornejo Polar no se queda en el camino de la filología a la teoría y en relacionar estas dos con su labor de la enseñanza universitaria, sino que emprende otro camino más: el de la teoría a la filología. Una vez establecidas las categorías de la heterogeneidad sociocultural, la totalidad contradictoria (Cornejo Polar 1983) y la heterogeneidad interna en todos los niveles del proceso literario, verifica y amplifica estas categorías mediante el análisis de textos literarios, es decir, se establece una especie de círculo hermenéutico entre trabajo filológico y teorización de los resultados del mismo.

Lo importante al respecto es que Cornejo Polar basa sus argumentos teóricos, sus conclusiones y su proyección a otras esferas o investigaciones de la cultura latinoamericana en el análisis concreto de las representaciones textuales, pero siempre con una orientación histórica concreta, es decir, hacia el contexto social en el cual surgen estas representaciones textuales. De ahí el fuerte perspectivismo latinoamericano que no es meramente estratégico sino se deriva del análisis de los textos literarios producidos en el continente. En ese contexto, la permanente relectura de textos literarios, evidente sobre todo en sus interpretaciones de la narrativa de José María Arguedas, forma la base para las reformulaciones de sus conceptos teóricos (D'Allemand 2010: 257-258).

A partir de esas relecturas permanentes –relecturas de los textos arguedianos, pero también relecturas de sus propios conceptos teóricos– formula otra categoría que nace con la constatación de la heterogeneidad interna en todos los niveles del proceso literario mencionada anteriormente. Si ésta existe a nivel del texto o discurso, en última instancia tanto el sujeto productor como el sujeto construido a nivel discursivo se convierten en sujetos heterogéneos que se mueven entre distintas esferas socio-culturales. Esto es lo que Cornejo Polar llama el sujeto migrante, lo que determina, al mismo tiempo, su noción de la heterogeneidad no dialéctica.

En otras palabras: la heterogeneidad discursiva, formulada al comienzo como una categoría interpretativa que se refiere casi exclusivamente a las literaturas o sistemas literarios (Cornejo Polar 1989b) en un contexto nacional, y más específicamente a la literatura indigenista (Cornejo Polar 1977a; 1978), se convierte, en el contexto de la reformulación de los conceptos teóricos a partir de los años 90, en heterogeneidad interna en todos los niveles del proceso literario (Cornejo Polar 1992) y, más tarde, en heterogeneidad de situaciones discursivas del –y dentro del– sujeto migrante, y en heterogeneidad no dialéctica (Cornejo Polar 1993; 1994b; 1995; 1996), siempre relacionada con el trabajo filológico que posibilita la creación y recreación de nuevas categorías. En ese sentido, Cornejo Polar formula la perspectiva de una filología alternativa que retoma ciertos procedimientos de la filología tradicional para convertirlos en instrumentos de una filología con un fuerte perspectivismo latinoamericano que considera la historia colonial y la situación poscolonial en el continente.

4. Apertura: Antonio Cornejo Polar y el latinoamericanismo

Con respecto a cuestiones ideológicas o las políticas de la crítica, la obra de Cornejo Polar se inscribe en el proyecto de la década de 1970 de una historiografía literaria “latinoamericana” con métodos y conceptos teóricos que consideran la especificidad de los procesos históricos en la región. Este proyecto quedó inconcluso, como se desprende de las discusiones sobre las posibilidades de aplicar conceptos teóricos del poscolonialismo, de los estudios subalternos y de los estudios culturales, o de los *Cultural Studies* en general, al contexto de la historia cultural latinoamericana (de la Campa 2000; Rojo 1998), y de los debates sobre las perspectivas del “latinoamericanismo” y de los estudios latinoamericanos (Cornejo Polar 1999; de la Campa 2000; Levinson 1997; Moraña 1999 y 2000; Ramos 2000).

Cornejo Polar aporta categorías propias a ese proyecto. La existencia de una pluralidad de sistemas literarios en un espacio nacional poscolonial, en el cual la coexistencia de varios sistemas (tanto literarios como culturales) había nacido con la confrontación violenta de una conquista que desencadenó todo un proceso colonialista, neocolonialista (¿y poscolonialista?), es decir, la especificidad de la historia de América Latina, se convierte en

contexto y fondo de la heterogeneidad socio-cultural y literaria que define Cornejo Polar, e influye en toda su producción crítica.

Sobre todo las categorías del “sujeto migrante” y de la “heterogeneidad no dialéctica” dialogan con las tendencias recientes más importantes de la crítica del latinoamericanismo internacional y con los estudios culturales en y sobre América Latina.³ El hecho de que Cornejo Polar no siempre mencione las nuevas teorías de los estudios culturales no significa, entonces, que éstas no tengan repercusión en su pensamiento y su obra. Se trata, más bien, de una operación estratégica para mantener el perspectivismo del conocimiento local (Kaliman 1999) de su propia teoría, para dar cuenta de su ubicación espacio-temporal y del lugar metafórico desde el cual se construye, contrarrestando de esta manera los riesgos de las metáforas totalizantes y/o globalizadoras de muchos trabajos de los estudios culturales y del poscolonialismo.

La crítica de la constitución del sujeto (y del discurso identitario del mismo), que en última instancia es una crítica de la construcción del sujeto moderno en la cultura occidental(izada), coincide en parte y dialoga con la crítica de los discursos occidentales de Walter Mignolo en su concepto del posoccidentalismo (1996), concepto que se desarrolla en los mismos años que la crítica del sujeto y del discurso migrantes de Cornejo Polar. Lo mismo se podría decir –aunque hasta ahora haga falta su verificación para casos concretos– del discurso migrante y de las representaciones culturales y/o literarias de situaciones fronterizas (*border cultures*). En este sentido, las categorías de Cornejo Polar se encuentran precisamente en el centro de los debates actuales en los estudios culturales. Constatar, entonces, que Cornejo Polar es “uno de los propulsores de la resistencia intelectual” (Palermo 2000: 184), o afirmar que su obra crítica “podría considerarse como una de las últimas instancias de cierto discurso latinoamericanista” (Ramos 2000: 186), no me parece adecuado para entender la postura abierta de Cornejo Polar con respecto a nuevos caminos de la teoría cultural y literaria en la reformulación de sus conceptos durante los años 90.

Los escritos de Cornejo Polar no solamente son ejemplares en cuanto a la conexión estrecha entre teoría e interpretación, entre la creación de nuevas categorías y análisis filológico, sino también en cuanto a su postura autorreflexiva y autocrítica. En este contexto quisiera recordar su frase “yo

3 Cf., con respecto al estado actual de los estudios culturales y la crítica cultural latinoamericanas y/o latinoamericanistas, respectivamente, Schmidt-Welle (2006; 2010).

también soy irremediablemente (¿y felizmente?) un confuso y entreverado hombre heterogéneo” (Cornejo Polar 1994a: 24), con la cual Cornejo Polar termina la introducción de *Escribir en el aire*. Ella indica que la reformulación de las nociones teóricas centrales (¿o debemos decir descentralizadas? en el caso del sujeto migrante que se convierte en un sujeto descentrado, múltiple, disperso) en el contexto de su propia condición de sujeto migrante incluye una autorreferencialidad que abre su teoría a un proceso similar al que destaca en su interpretación del discurso migrante: la teoría misma tiende a convertirse en una **crítica heterogénea** de las representaciones culturales de América Latina. Por todo esto, no es una mera casualidad que el último capítulo de *Escribir en el aire* (Cornejo Polar 1994a), que trata precisamente la heterogeneidad interna en todos los niveles del proceso literario, y la relación compleja entre voz y lengua en un poema de César Vallejo, se titule “Apertura”.

El rigor metodológico y epistemológico es una de las características más notables de la obra de Cornejo Polar, y explica el cuidado y la cautela que tuvo con respecto a la integración de nuevos paradigmas en sus conceptos teóricos. En ese sentido, la incansable reformulación de las categorías teóricas e interpretativas es una prueba de su actitud autocrítica que alcanza su momento culminante en *Escribir en el aire* (Cornejo Polar 1994a).

Desde sus escritos tempranos, Cornejo Polar retoma la metodología filológica proveniente de la crítica literaria europea (sobre todo la alemana y, en menor grado, la española), pero la convierte en una filología alternativa no imperial, pensada desde una perspectiva latinoamericana y considerando las especificidades históricas concretas de las literaturas del continente. Cornejo Polar realiza la ardua tarea de revisar las teorías producidas en el centro desde esa perspectiva latinoamericana para superar la tradicional división del trabajo en que la periferia no más produce la materia prima, es decir, las expresiones artísticas (la literatura, en concreto) que después serán analizadas y teorizadas desde el centro.

Bibliografía

- ADORNO, Theodor W. (1962): "Discurso sobre lírica y sociedad". En: *Notas de literatura*. Barcelona: Ariel, pp. 53-72.
- BUENO, Raúl/OSORIO, Nelson (eds.) (1999): "La trayectoria intelectual de Antonio Cornejo Polar". En: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 25, 50 (número monográfico).
- BUENO, Raúl (2002): "Llamado al latinoamericanismo autóctono. El sentido del texto de Guadalajara de Antonio Cornejo Polar". En: Friedhelm Schmidt-Welle (ed.): *Antonio Cornejo Polar y los estudios latinoamericanos*. Pittsburgh/Berlin: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana/Instituto Ibero-Americano, pp. 301-305.
- ____ (2004): *Antonio Cornejo Polar y los avatares de la cultura latinoamericana*. Lima: Fondo Editorial de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- CORNEJO POLAR, Antonio (1964): *Discurso en loor de la poesía. Estudio y edición*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Letras, Instituto de Literatura.
- ____ (1977a): "Para una interpretación de la novela indigenista". En: *Casa de las Américas*, 18, 100, pp. 40-48.
- ____ (1977b): *La novela peruana: siete estudios*. Lima: Horizonte.
- ____ (1978): "El indigenismo y las literaturas heterogéneas: su doble estatuto socio-cultural". En: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 4, 7-8, pp. 7-21.
- ____ (1980a): "Apuntes sobre la literatura nacional en el pensamiento crítico de Mariátegui". En: Luna Vegas, Ricardo (ed.): *Mariátegui y la literatura*. Lima: Amauta, pp. 49-60.
- ____ (1980b): *Literatura y sociedad en el Perú. La novela indigenista*. Lima: Lasontay.
- ____ (1983): "La literatura peruana: totalidad contradictoria". En: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 9, 18, pp. 37-50.
- ____ (1989a): *La formación de la tradición literaria en el Perú*. Lima: Centro de Estudios y Publicaciones.
- ____ (1989b): "Los sistemas literarios como categorías históricas. Elementos para una discusión latinoamericana". En: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 15, 29, pp. 19-25.
- ____ (1992): "Heterogeneidad y contradicción en la literatura andina. (Tres incidentes en la contienda entre oralidad y escritura)". En: *Nuevo Texto Crítico*, 5, 9-10, pp. 103-111.
- ____ (1993): "Sobre el sujeto heterogéneo: análisis de dos fragmentos de *Los ríos profundos* de José María Arguedas". En: *Escritura*, 18, 35-36, pp. 5-18.
- ____ (1994a): *Escribir en el aire. Ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas*. Lima: Horizonte.
- ____ (1994b): "Mestizaje, transculturación, heterogeneidad". En: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 20, 40, pp. 368-371.
- ____ (1995): "Condición migrante e intertextualidad multicultural: el caso de Arguedas". En: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 21, 42, pp. 101-109.

- _____. (1996): "Una heterogeneidad no dialéctica: sujeto y discurso migrantes en el Perú moderno". En: *Revista Iberoamericana*, 62, 176-177, pp. 837-844.
- _____. (1997): "Mestizaje e hibridez: los riesgos de las metáforas. Apuntes". En: *Revista Iberoamericana*, 63, 180, pp. 341-344.
- _____. (1999): "Para una teoría literaria hispanoamericana: a veinte años de un debate decisivo". En: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 25, 50, pp. 9-12.
- D'ALLEMAND, Patricia (2000): *Latin American Cultural Criticism. Re-Interpreting a Continent*. Lampeter, Lewiston, Queenston: Edwin Mellen Press.
- _____. (2010): "Reflexiones en torno a *Escribir en el aire. Ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas*, de Antonio Cornejo Polar". En: Weinberg, Lilliana (coord.): *Estrategias del pensar. Ensayo y prosa de ideas en América Latina siglo XX*. Vol. II. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe, pp. 257-286.
- DE LA CAMPA, Román (2000): "América Latina: confección y marketing de un campo de estudios". En: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 26, 51, pp. 177-188.
- ESCAJADILLO, Tomás G. (ed.) (1998): *Perfil y entraña de Antonio Cornejo Polar. Homenaje*. Lima: Amaru.
- GARCÍA-BEDOYA, Carlos (2002): "¿Un testamento intelectual? Comentario a 'Mestizaje e hibridez: los riesgos de las metáforas. Apuntes'". En: Schmidt-Welle, Friedhelm (ed.): *Antonio Cornejo Polar y los estudios latinoamericanos*. Pittsburgh/Berlin: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana/Instituto Ibero-Americano, pp. 289-294.
- KALIMAN, Ricardo (1999): "Identidades heterogéneas. Aciertos e ilusiones del conocimiento local". En: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 25, 50, pp. 113-120.
- LEVINSON, Brett (1997): "The Death of the Critique of Eurocentrism: Latinamericanism as a Global Praxis/Poiesis". En: *Revista de Estudios Hispánicos*, 31, 2, pp. 169-201.
- MAZZOTTI, José Antonio/ZEVALLOS AGUILAR, U. Juan (coord.) (1996): *Asedios a la heterogeneidad cultural. Libro de homenaje a Antonio Cornejo Polar*. Philadelphia: Asociación Internacional de Peruanistas.
- MAZZOTTI, José Antonio (1999): "La evolución crítica de Antonio Cornejo Polar: de San Marcos a Berkeley". En: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 25, 50, pp. 35-39.
- _____. (2002): "Heterogeneidad cultural y estudios coloniales: la prefiguración y la práctica de una ruptura epistémica". En: Friedhelm Schmidt-Welle (ed.): *Antonio Cornejo Polar y los estudios latinoamericanos*. Pittsburgh/Berlin: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana/Instituto Ibero-Americano, pp. 37-54.
- MIGNOLO, Walter (1996): "Posoccidentalismo: las epistemologías fronterizas y el dilema de los estudios (latinoamericanos) de áreas". En: *Revista Iberoamericana*, 62, 176-177, pp. 679-696.
- MORAÑA, Mabel (ed.) (1998): *Indigenismo hacia el fin del milenio. Homenaje a Antonio Cornejo Polar*. Pittsburgh (PA): Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana/Universidad de Pittsburgh.
- _____. (1999): "Antonio Cornejo Polar y los debates actuales del latinoamericanismo: noción de sujeto, hibridez, representación". En: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 25, 50, pp. 19-27.

- _____ (2000): "De metáforas y metonimias: Antonio Cornejo Polar en la encrucijada del latinoamericanismo internacional". En: Moraña, Mabel (ed.): *Nuevas perspectivas desde/sobre América Latina: el desafío de los estudios culturales*. Santiago de Chile: Cuarto Propio/Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, pp. 221-229.
- PALERMO, Zulma (2000): "De apropiaciones y desplazamientos: el proyecto teórico de Fernández Retamar". En: Skłodowska, Elzbieta/Heller, Ben A. (eds.): *Roberto Fernández Retamar y los estudios latinoamericanos*. Pittsburgh (PA): Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, pp. 181-198.
- RAMOS, Julio (2000): "Genealogías de la moral latinoamericanista: el cuerpo y la deuda de Flora Tristán". En: Moraña, Mabel (ed.): *Nuevas perspectivas desde/sobre América Latina: el desafío de los estudios culturales*. Santiago de Chile: Cuarto Propio/Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, pp. 185-207.
- ROJO, Grínor (1998): "Crítica del canon, estudios culturales, estudios postcoloniales y estudios latinoamericanos: una convivencia difícil". En: *Mapocho. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, 43, pp. 73-83.
- SCHMIDT-WELLE, Friedhelm (2000): "Literaturas heterogéneas y alegorías nacionales: ¿paradigmas para las literaturas poscoloniales?" En: *Revista Iberoamericana*, 66, 190, pp. 175-185.
- _____ (ed.) (2002): *Antonio Cornejo Polar y los estudios latinoamericanos*. Pittsburgh/Berlin: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana/Instituto Ibero-Americano.
- _____ (2006): "Los estudios culturales en y sobre América Latina". En: de Rezende Martins, Estevão/Pérez Brignoli, Héctor (eds.): *Historia general de América Latina*. Vol. 9. Paris: UNESCO/Trotta, pp. 195-223.
- _____ (2010): "El estado actual de los estudios culturales latinoamericanos". En: Ceballos, René/Gatzemeier, Claudia/Gronemann, Claudia/Sieber, Cornelia/Tauchnitz, Juliane (eds.): *Passagen. Hybridity, Transmedialité, Transculturalidad*. Hildesheim/Zürich/New York (NY): Georg Olms, pp. 19-32.
- _____ (2013): "El aporte de Antonio Cornejo Polar a la crítica cultural latinoamericana". En: García de la Sienra, Rodrigo/Quijano, Mónica/Fenoglio, Irene (coord.): *La tradición teórico-crítica en América Latina: mapas y perspectivas*. México, D.F.: Bonilla Artigas, pp. 39-56.